

**LANGUES SEMITIQUES ET TRADUCTION : CRITIQUE DE QUELQUES VIEUX MYTHES
ELEMENTS DE BIBLIOGRAPHIE**

- Auroux, S., Deschamps, J. & Kouloughli, D.E., [1996] 2006, *La Philosophie du langage*, PUF, Paris.
- Barr, J., [1960] 1971, *Sémantique du langage biblique*, Aubier-Montaigne, Paris.
- Basilius, H., 1952, Neo-Humboldtian ethnolinguistics. *Word* 8. 95–105.
- Benveniste, E., [1958a] 1966, « Catégories de pensée et catégories de langue », in : *Problèmes de linguistique générale 1*, (63-74), Gallimard, Paris.
- Benveniste, E., [1958b] 1966, « De la subjectivité dans le langage », in : *Problèmes de linguistique générale 1*, (258-266), Gallimard, Paris.
- Bloomfield, L., 1955, *Language*, Henderson & Spalding, London.
- Boman, T., (1960/1970), *Hebrew Thought compared with Greek*, Londres, Norton & Co. [L'édition originale en norvégien date de 1933]
- Büttgen, P., De Libera, A., Rashed, M., Rosier-Catach, I. & al., (à paraître) 2009, *Les Grecs les Arabes et nous : enquête sur l'islamophobie savante*, Fayard, Paris.
- Cary, E. (1958), *Comment faut-il traduire ?* Cours photocopié de l'Université radiophonique internationale, Paris
- Cassin, B. (2006), « Violence de la traduction : traduire l'intraduisible », *22èmes Assises de la traduction littéraire (Arles 2005)*, p. 167-179, Atlas/Actes Sud, Paris.
- Derrida, J., 1971, « Le supplément de copule : la philosophie devant la linguistique », in : *Langages* 24 :14-39.
- Dominicy, M., 1990, « Effabilité (principe d'-) », in : *Encyclopédie philosophique universelle : Les Notions*, PUF, Paris.
- Gerleman, G., (1957-1958), « Struktur und Eigenart der hebräischen Sprache. ». *Svensk Exegetisk Arsbok*, XXII-XXIII, pp. 252-264, Uppsala.
- Gesenius, W. (& Kautzsch, E.), 1921, *Hebrew Grammar*, Clarendon Press, Oxford.
- Gouguenheim, S., 2008, *Aristote au Mont Saint-Michel : les racines grecques de l'Europe chrétienne*, Seuil, Paris.
- Gruntfest, Y., (1991), « From the History of Semitic Linguistics in Europe : An early theory of redundancy of Arabic case-endings », *The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 3-4 : 195-200
- Gulkowitsch, L., 1931, *Die Bildung von ABstraktbegriffen in der hebräischen Sprachgeschichte*. Pfeiffer, Leipzig.
- Herder, J.G., 1833, *The Spirit of Hebrew Poetry*, E.Smith, Burlington.
- Humbold, W. von, *Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage*, présentés, traduits et commentés par Denis Thouard, Seuil, Essais, 2000 (édition bilingue).
- Jakobson, R., 1963, « Aspects linguistiques de la traduction », in *Essais de linguistique générale*, (78-86), Editions de Minuit, Paris.
- Knight, G.A.F., 1953, *A Biblical Approach to the Doctrine of the Trinity*, Oliver & Boyd, Edimbourg.
- Ladmiral, J.-R., 1979, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, Paris.
- Langhade, J., 1994, *Du Coran à la philosophie : La langue arabe et la formation du vocabulaire philosophique de Fârâbî*, Institut Français d'Etudes Arabes, Damas.
- Macmurray, J., 1938, *The Clue to History*, Student Christian Movement Press, Londres.
- Miller, R.L., 1968, *The linguistic relativity principle and Humboldtian ethnolinguistics: a history and appraisal*. The Hague.
- Mounin, G., 1963, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, Paris.

- Nida, E.A. & Taber, C.R., ([1969]/1982), *The Theory and Practice of Translation*, Brill, Leiden.
- Olender, M., 1989, *Les langues du Paradis. Aryens et Sémites : un couple providentiel*, Seuil, Paris.
- Pedersen, J., [1926] 1940, *Israel. Its Life and Culture*, Oxford University Press, Londres
- Pedersen, J., [1926] 1985, *Hebraeisk Grammatik*, Branner & Korch, Copenhague.
- Renan, E., 1855, *Histoire générale [et système comparé] des langues sémitiques**, Imprimerie impériale, Paris.
- Renan, E., 1859, Nouvelles considérations sur le caractère général des peuples sémitiques, et en particulier sur leur tendance au monothéisme* », *Journal asiatique*, février-mars 1859, p. 214-282, et avril-mai 1859, p. 417-450.
- Renan, E. [1862], « De la part des peuples sémitiques dans l'histoire de la civilisation* », discours d'ouverture du cours de langues hébraïque, chaldaïque et syriaque, au Collège de France (Gallica, BNF).
- Robinson, J.A.T., [1952] 1966, *Le Corps. Etude sur la théologie de saint Paul*, Editions du Chalet, Lyon.
- Sapir, E. (1929), *The Status of Linguistics as a Science*, *Language*, 5, reprinted in: *Selected writings*, p.162
- Shires & Parker, P., (1953), « The Book of Deuteronomy. Introduction-Exegesis-Exposition », *The Interpreter's Bible*. 2 : 311-537.
- Tröger, G. (2004), « Contribution à une épistémologie de la traduction », in : *Meta/Meta*, 49/ 4 : 747-767.
- Vossler, K., [1925], *The Spirit of Language in Civilization* [1932], Routledge (2000), London.
- Whorf, B., (1956), "Languages and Logic", in: *Language, thought and reality*, John Wiley & Sons, New York.

(*) OUVRAGES CONSULTABLES SUR [HTTP://BOOKS.GOOGLE.COM](http://books.google.com)